

<b>Text 1: IBS 25</b> (9:21/ Auszug), Studierende (s4, s8, s9, s14) sprechen in einer Gruppenarbeit darüber, wie die im Grundgesetz verankerte Würde des Menschen sich in Gesetzen niederschlägt	
41.	s4 sprechen wir über recht oder würde?
42.	s4 ja das ist was ich denke weil was ist unterschied zwischen unterschied? (vergewissert sich, ob das Wort richtig ist)
43.	s14 ja
44.	s4 unterschied zwischen die würde und die recht (.) ich denke das ist recht aber
45.	s14 s8 ja
46.	s4 aber ich weiß nicht das ist auch würde
47.	s8 würde menschenwürdig mhm (4)
48.	s8 recht ist etwas man kö- können etwas
49.	s4 können
50.	s8 aber würdig ist ander
51.	s4 ja ja ja
52.	s8 ja das ist natürlich
53.	s14 ja natürlich
54.	s8 natürlich
55.	s4 ist das mehr wie ah pride oder?
56.	s8 etwas ins person oder? ins person
57.	s4 ja ja ja
58.	s8 ja nicht aus person oder? was eine person denken oder was ein person ich weiß nicht
59.	s4 was denkst du? (zu s9) ja sie studiere jura
60.	s14 ja
61.	s9 über was? können?
62.	s8 nein (.) unterschied zwischen würdig und recht (.) würdig ist und recht
63.	s9 menschenwürde ist sein meinung haben kann können
64.	s8 mhm (15)
65.	s4 ehm als die würde ich denke kein mann? kein mann sollten sollen sollen was ist slave? (zu I)
66.	I sklave
67.	ss sklave sklave
68.	s4 ich denke kein mann sollen sind sklave sind gegen von sein 意志 (Wille) (.) zum beispiel er möchte meine sklave sind
69.	s14 ja
70.	s4 sie kann (.) aber wenn sie nicht möchte sie kann nicht (.) ja ja ja sie muss muss nicht (.) sie müssen nicht (.) ich denke das ist ein teil von die würde des menschen (.) also haben oder muss alle mann muss nicht der sklave nicht sklave sind
71.	s14 ja
72.	s8 mhm (4)

<b>Text 2: IBS 47</b> (10:22/ Auszug), Studierende diskutieren im Plenum mögliche Probleme in den Gesetzen zum Pfänden in Japan und Deutschland (Ergebnisse der Gruppenarbeit IBS44 - IBS46)	
1.	I ok gibt es andere ideen?
2.	s8 mhm
3.	I ja bitte herr p (s8)

4.	s8 ich kann nicht ah ich weiß nicht wie wie viel ist 一か月間の生活に必要な食料及び燃料 (die für einen Monat notwendige Menge an Lebensmitteln und Brennmaterial) (liest aus dem Gesetzestext vor)
5.	ss (lachen)
6.	s8 oder 二か月間の必要生計費 (notwendiger Geldbetrag für den Lebensunterhalt für zwei Monate)
7.	s4 auf deutsch auf deutsch
8.	l genau
9.	s8 net- eh nötig nötig geld
10.	l nötiges geld
11.	s8 nötiges geld zu leben zwei monat (.) wie- ich weiß nicht wie wie viel ist das (.) ja
12.	s13 ja aber zu zu konkret gesetz ist nicht gut
13.	s8 aber
14.	s4 ja ja ja
15.	s8 aber weil das ist nicht konkret ich ich mein das ist zu wenig oder zu viel werden kann
16.	s3 kannst du noch einmal noch einmal wiederholen bitte
17.	s8 wa- wenn das gesetz ist nicht konkret man kann nicht verstehen wie wenig wenig geld oder wie viel geld kann
18.	s13 ja ich verstehe das idee aber zu konkret ist nicht gut
19.	s8 wa- warum nicht gut? ich möchte das grund wissen
20.	s13 es gibt viele leute also ein gesetz kann nicht ein zu konkret gesetz kann nicht ah (2) なんだろう (Wie kann ich das sagen?) passen zu viele person (2) zum beispiel
21.	s5 schreiben alles?
22.	s13 ja vielleicht
23.	s3 wenn es war wenn das gesetz war zu konkret es kann nicht gehört zu alle leute?
24.	s13 ja ja ja und vielleicht ein person kann benutzen das konkret gesetz und und なんだろう (Wie kann ich das sagen?) zum beispiel in in in ein gesetz wenn in ein gesetz steht ein gold ist gold kann zum beispiel ein gold kann eh pfänden kann denn ein person kann haben silver silver 銀って何 (Was ist Silber?)
25.	s8 ah
26.	l silber
27.	ss silber
28.	l ja ja ja ein gutes beispiel (5)

<b>Text 3: IBS44 (4:45), Studierende (s5, s8, s14) haben sich zu Hause mit den Gesetzen in Japan und Deutschland zum Pfänden beschäftigt und diskutieren in der Gruppenarbeit mögliche Probleme der Rechtspraxis</b>	
1.	s8 ich bin müde (.) ich bin müde
2.	s14 ja ich auch (12) ja aber dieser (gesetz?) ist schwer dieser text ja (7)
3.	s8 ah ich weiß nicht ob im japanisch 民事執行法 (Zivilvollstreckungsgesetz) 一月間の生活に必要な食料及び燃料 (die für einen Monat notwendige Menge an Lebensmitteln und Brennmaterial) wie viel
4.	s5 ah
5.	s8 wie viel? ich weiß nicht (.) ja das ist nicht klar oder dritt artikel dritt ist auch nicht klar nicht klar auch 二月間の必要生計費 (notwendiger Geldbetrag für den Lebensunterhalt für zwei Monate) wie viel? ich weiß nicht
6.	s5 mhm

7.	s8 also japanisch 民事執行法 (Zivilvollstreckungsgesetz) ist ein eh nicht klar
8.	s5 mhm
9.	s8 ja kein (2) ah muss (3) man muss ah mehr konkret schreibt ich denke (6) anderes ist mhm (15) was denkt ihr? (4) s 行こう (Mach du mal!) (flüstert zu s14)
10.	s14 今日は全然分からない (Heute verstehe ich überhaupt nichts) (20)
11.	s5 ich habe keine idee
12.	(I kommt in die Gruppe)
13.	I ist das zu schwer für sie?
14.	s14 ja 頭痛い (Ich bekomme Kopfschmerzen.) (I lacht) (15)
15.	s8 (zu I) japanisch gesetz ist nicht kla- nicht konkret ja nicht konkret ich weiß nicht wie viel ist 一月間の生活に必要な食料及び燃料 (die für einen Monat notwendige Menge an Lebensmitteln und Brennmaterial)
16.	s14 mhm
17.	I ok das ist ein problem (20)
18.	s8 (liest leise den japanischen Text)
19.	s14 逆に何を差し押さえるの? (Mal anders herum gefragt: Was kann man eigentlich pfänden?)
20.	s8 そう、そう、そう (Ja genau.) (3)
21.	s5 逆に何を? (Was kann man eigentlich?)
22.	s14 そう (Genau)
23.	s8 was kann man pfänden?
24.	s14 ja
25.	s5 was
26.	s8 kann man pfändet
27.	s5 pfänden
28.	s8 pfändet (2)
29.	(I kommt in die Gruppe) I sind sie fertig? ja?
30.	s14 ah vielleicht
31.	I vielleicht?
32.	s8 vielleicht?
33.	s14 だってさ このへんでももう全部やられている (Die anderen haben schon alles gemacht.)
34.	s8 wann man steht hier nicht konkrete dinge (2) ah kann man nicht pfänden keine dinge

**Text 4: IBS46 (4:45)**, Studierende (s3, s4, s11, s12) haben sich zu Hause mit den Gesetzen in Japan und Deutschland zum Pfänden beschäftigt und diskutieren in der Gruppenarbeit mögliche Probleme der Rechtspraxis

1.	s12 なんか 別に 問題はなかったの? (Gibt es irgendein Problem?)
2.	s11 problem nicht problem
3.	s4 auf auf deutsch (s12 lacht)
4.	s4 es gibt keine problem?
5.	s11 keine problem (2) mhm
6.	s12 aber ich möchte kennen das wenn wenn 債権者 (Schuldner) habe

7.	s4 ah 債権者 (Schuldner)
8.	s12 habe kind in (zeigt auf ihren Bauch) kann man kann man frau haben mehr mehr nahrungs? (ss lachen)
9.	s3 noch einmal bitte
10.	s12 wenn eine frau habe kind in ihre お腹 (Bauch)
11.	s4 ja ja
12.	s3 bauch
13.	s12 bauch? die frau können mehr nahrung bekommen?
14.	s4 ja das ist richtig (20)
15.	s11 mhm in deutschen gesetz sagt nichts konkret punkt artikel geistigen arbeit ist nicht klar
16.	s12 ah
17.	s3 aber das ist in japanisch auch oder?
18.	s11 ah in japanische eh ähnlich ist (3) sechs und sechs ist ähnlich aber
19.	s3 ich denke das ist mehr konkret (.) du denkst denkst du?
20.	s4 sechs? (3) ich denke es gibt keine texte ah das ähnlich wie fünfte artikel artikel? fünfte? ja ja ja
21.	s11 mhm
22.	s4 geistigen arbeit (.) geistigen arbeit ist zum beispiel ich weiß nicht aber nicht ähnlich wie 営業 (Gewerbe) oder?
23.	s11 十二ってなんだけ (Was ist noch mal zwölf auf Deutsch?)
24.	s4 s3 zwölf
25.	s11 zwölf zwölf ist zwölf ist ge- geistigen arbeit
26.	s4 ich denke die geist- die geisten arbeit ist nicht nur これドイツ語でわからないけど (Das kann ich auf Deutsch nicht sagen) zum beispiel 経営 (Management)
27.	s11 mhm 経営? (Management)
28.	s4 ist ein ja ein arbeiten von
29.	s12 geistigen arbeit ist nicht 知的? (geistig)
30.	s3 ich denke das ist 知的な (geistig)
31.	s4 ah (zeigt das der verstanden hat) (ss lachen) (5) oder 肉体的 (körperlich)?
32.	s11 ko- kö- kör
33.	s3 körperlichen
34.	s11 körperlichen
35.	s4 (?) それな (Das ist es.)
36.	s11 mhm in deutschen (2) zivi- deutschen gesetz gibt nicht ah 民事執行法 (Zivilvollstreckungsgesetz) zwölf
37.	s4 ja
38.	s11 das ist problem?
39.	s4 gibt es kein texte (2) über zwölfte
40.	s11 zwölf zwölfte artikel? ある? (Oder?)
41.	s12 ないと思う (Gibt es nicht, denke ich.)
42.	s11 ないよね (Gibt es nicht, nicht wahr?)
43.	s4 ja

27. DGFF Kongress Jena 2017  
“Interaktionsprozesse in themenbasierten  
Unterrichtseinheiten”

Michael Schart  
Keio Universität Tokio  
[www.Daf-Forschung-Japan.org/](http://www.Daf-Forschung-Japan.org/) m.schart@keio.jp